



RASPORED / SCHEDULE

Srijeda/Wednesday 22. 6. 2011.

Nastavak navigacije

19.00 Dan trešanja – Trg Frane Petrića

20.00 Party "Wine + Grill", živa glazba *One man band "Vlado"* – Restaurant Marina

Offshore race continued

19.00 Cherry day – Frane Petrić square

20.00 "Wine + Grill" Party, live music by *One Man Band "Vlado"* – Restaurant Marina



Flota startala navigacijsku regatu / *Fleet heads offshore in ORCi World championship*

Izazov laganog vjetra / Challenging light air conditions

Unatoč moru nalik na zrcalo i ne baš obećavajućoj prognozi, Regatni odbor poslao je na more 118 posada na navigacijsku regatu. Kurs od oko 100 nautičkih milja startao je u Creskom zaljevu. Dalje je kurs išao oko Galijole, Unija, do najjužnije točke Suska, pa ponovno natrag na sjever do uvale Martinšćica, gdje je bila i prva prolazna točka. Nešto prije ponoći prve dvije jedrilice bile su oko sjeverne punte Lošinja, Wild Joe i Aniene 1er Classe, Martinšćica je bila još daleko ispred njih, vladala je „olujna bonaca“ kako je slikovito opisao stanje na moru Bojan Gale, predsjednik Regatnog odbora. U tom trenutku Gale još nije mogao reći hoće li skratiti regatu na prolaznoj točki ili ne.

Direktor regate Zoran Grubiša uoči starta navigacije predvidio je dugu noć. - Ovo će biti jako interesantna navigacija za sve posade, jer na ruti je jako puno otoka i otočića koje treba obići, dobro protumačiti lokalne refulice na svim obilaznim točkama. Ako vjetar bude ostao lagani, biti će to jedna duga noć za poneke posade, a nagraditi će one koji budu bili koncentrirani i strpljivi, rekao je Grubiša.

Navigacijska regata na ORC prvenstvima sastoji se od dvije regate: duža navigacija u kojoj se uzima sveukupno vrijeme koje je potrebno da se odjedri kompletan kurs, te ona kraća gdje se uzima prolazno vrijeme na otprilike pola puta. Svako regati se pridodaje koeficijent od 1,5 i te se regate ne mogu odbaciti kao najslabiji rezultat. Marina Kaštela, hrvatska jedrilica Grand Soleil 56R koja je pobjedila prvo i jedino štap jedrenje u velikoj grupi s kormilarom Matom Arapovom, mogao bi biti jedan od favorita, imaju prednost s lokalnim uvjetima i brzinom po laganom vjetru. Ali i dva TP52 u klasi, talijanski Aniene 1er Classe i austrijska Aquila Felixa Riedla, kao i trećeplasirani iz prvog jedrenja GP42 Airis, vlasnika Roberta Montija sa kormilarom Cesarem Bressanijem, mogli bi imati točnu kombinaciju u takvim uvjetima - lagani brod i dovoljno veliku površinu jedara potrebnu da po laganom vjetru dovoljno pobjegnu svojim sporijim konkurentima.

Despite glassy morning conditions and a weak forecast, race managers have today sent the fleet of 118 teams off on the long and middle offshore race at the 2011 ORCi World Championship. The course of approximately 100 miles in total length started in the mouth of the bay just west of the town of Cres, continuing to lighthouse Galijola, island Unije and the southern point the Susak Island, then to a rounding mark 25 miles north in Martinscica bay. Around midnight the first two boats were close to the northern end of Lošinj: Wild Joe and Aniene. Martinscica bay was still long way to go at midnight, as roaring light winds were blowing, said Bojan Gale, the president of the race committee. At this point Gale did not know yet if he will shorten the race at the gate or not. - This will be an interesting navigational course for the teams, said event director Zoran Grubisa, as there are many islands and rocks to get around, and local wind conditions to understand at many points on the course. And if the wind remains this light, it could be a long night for some teams and reward those who can stay focused.

The long distance race in ORC championships consists of two races: a long race scored on the time taken to complete the entire course, and a middle-distance race scored on the time taken at a scoring gate placed halfway into the course. Each is given a scoring coefficient of 1.5, and is not discardable in the overall scores for the event.

Yesterday's Class A winner, the Croatia-based Grand Soleil 56R Marina Kastela skippered by Mate Arapov, may be a favorite to win given the team's familiarity with the local conditions and the design's prowess in light air. But the two TP52's in the class, Action Team's TP52 Aniene 1er Classe from Italy and Felix Reidl's Austrian-based Aquila, as well as yesterday's 3rd-placed GP42 Airis owned by Roberto Monti and skippered by Cesare Bressan, may have the right combination of light weight and generous sail area needed in the light air to out-pace the generous time allowances owed their slower rivals.

Trešnje u centru / Cherries in the downtown



Dan trešanja, manifestacija kola slavi omiljenu voćku, održat će se večeras s početkom u 19 sati na centralnom gradskom trgu Frane Petrića. Trešnja će biti predstavljena u svom izvornom obliku, kao ukusno i osvježavajuće voće, no predstavljeni će biti i razni proizvodi od trešanja, poput slastica i napitaka. Svi ti proizvodi moći će se kušati i uživati u njima. Uz trešnje svi posjetitelji centra Cresa mogu uživati u glazbenim izvedbama klape „Burin“ koja će svojim pjesmama zasigurno dodatno uljepšati večer. Biti će to još jedna prekrasna večer u Cresu za oko, uho, ali i nepce..

The cherry days celebrating the beloved fruit will take place tonight at 7 p.m. on the main square Frane Petric downtown Cres. You will be able to taste the cherries, but as well there will be presented all the different products, like for example cookies and drinks made out of cherries. You will be able to taste all of them. The klapa (traditional vocal man chore) “Burin” will accompany the tasting and brighten the evening. Another beautiful evening in Cres for all the senses: eyes, ears and palate...



Biciklijada „Punim jedrima biciklom po otoku“ / *The bike tour „With full sails on a bike across the island“*

Uživanje u creskim ljepotama / Enjoying the Cres beauties

Biciklijada pod nazivom „Punim jedrima biciklom po otoku“ startala je jučer u creskoj ACI Marini. Za rutu dugu 25 kilometara odlučilo se desetak ljubitelja vožnje biciklom, željnih upoznavanja sa creskim ljepotama. Biciklisti su vozili turu po creskim maslinicima, zatim centrom grada iz kojega je ruta išla prema Loznatima, pa natrag u cresku marinu. Vožnja je bila odmor za oči jer su creski maslinici doista prekrasni, prirodna je to ljepota koja se ne nalazi svugdje. Centar Cresa nudi sliku pitoresktnog primorskog gradića, uskih uličica i slikovitih zgrada. Vožnja kroz prirodu oko sela Loznati budi osjetila i širi obzore kada su ljepote otoka Cres u pitanju. Bio je to sjajan način za aktivno iskoristiti slobodno vrijeme te učiniti nešto za svoje zdravlje. Biciklijada je ideja Udruge Cres – Insula Activa koja se bavi promidžbom sporta, zdravog života i ekologije, a svojim akcijama doprinosi očuvanju creskih ljepota i posebnosti.



The bike tour „With full sails on a bike across the island“ started yesterday in ACI Marina Cres. On the path long 25km there were dozen of bike fans who were ready to explore the Cres beauties. The cyclists were driving along the path that goes along the olive groves, than through the town centre, direction Loznati and than back to Cres. The tour was a rest for the eyes, admiring the marvellous Cres olive groves, the nature is beautiful everywhere. The downtown Cres a picturesque coastal town, with narrow streets and nice buildings. The tour through the nature of the Loznati village wakes up the senses and expands the horizon when we talk about Cres beauties. It was a nice way to spend actively the free time and do something good for one own's health. The bike tour is an idea of the Cress Association – Insula Activa that takes care about the sport public relations, healthy life and ecology, and with its action contributes to preserve the Cres beauties and its specialities.

RESTAURANT MARINA ACI MARINA CRES

MENI 22.06.2011.

RUČAK	VEČERA
DNEVNE JUHE *****	NJOKI SA SIROM *****
LOVAČKI GULAŠ MORSKI PAS NA ORLY PILEĆI MEDALJONI U UMAKU OD FINIH TRAVA *****	ROMB U PEČNICI CRESKA JANJETINA SVINJSKI ODREZAK NA PARIŠKI *****
OKRUGLICE OD KRUHA PEKARSKI KRUMPIR RIŽA *****	SLANI KRUMPIR DUVEĆ POVRĆE NA MASLACU *****
MUJEŠANA SALATA *****	MUJEŠANA SALATA *****
DESSERT	DESSERT
MITTAGESSEN	ABENDESSEN
TÄGLICHES SUPPEN *****	GNOCCHI MIT KÄSE *****
JAGER GULASCH FISCHFILE ORLY HÜHNERMEDAILLONS IN FEINEN KRÄUTERN *****	GRILLTELLER LAMB VON CRES SCHWEINESTEAK PARISIEN ART *****
SEMMELNÖDEL GEBACKENE KARTOFFELN RICE *****	SALZKARTOFFELN DJUVEĆ GEMÜSE BUTTER *****
GEMISCHTE SALAT *****	GEMISCHTE SALAT *****
DESSERT	DESSERT
PRANZO	CENA
ZUPPA DI GIORNO *****	GNOCCHI CON FORMAGGIO *****
STUFATO CACCIATORE PESCECANE ORLY MEDAGLIONI POLLO ALLE ERBE *****	ROMBO AL FORNO AGNELLO DI CRES BISTECA DI MAIALE ALA PARIGI *****
GNOCCHI DI PANE PATATE AL FORNO RISO *****	PATATE BOLLITE DUVEĆ VERDURE AL BURRO *****
INSALATA MISTA *****	INSALATA MISTA *****
DOLCE	DOLCE
LUNCH	DINNER
DAILY SOUP *****	GNOCCHI WITH CHEESE *****
HUNTER'S STEW SHARK ORLY CHICKEN MEDALLIONS IN FINE HERBS *****	ROMB CHAMBER MIXED GRILLED MEAT OR CRES LAMB FRIDE PORK STEAK *****
BREAD DUMPLINGS BAKED POTATOES RICE *****	BOILED POTATOES DUVEĆ VEGETABLES IN BUTTER *****
MIXED SALAD *****	MIXED SALAD *****
DESSERT	DESSERT

DORUČAK - ŠVEDSKI STOL • FRÜHSTÜCKSBUFFET
PRIMA COLAZIONE A BUFFET • BREAKFAST BUFFET

Attention Offshore race winners - both ORC A & ORC B

Today Caffe bar “Astoria” offers you (and only you) free drinks. You can find “Astoria” near the police and fire stations in Cres. Cheers!

ORC INTERNATIONAL WORLD CHAMPIONSHIP CRES 18.–25.06.2011.



www.scor.hr

Paolo Cian, taktičar na jedrilici Scugnizza (NM 38S) / *Paolo Cian, tactician on the sailing boat Scugnizza (N38S)*

Navigacija je vrlo važna / The long distance race is going to be very important



Iskusni talijanski jedriličar Paolo Cian jedrenjem se počeo baviti sa šest godina. Karijeru je počeo u optimistu, nastavio u 420, pa u olimpijskim klasama, 470 i Soling, sve do match racea. Iza sebe ima sjajnu nisku rezultata, bio je pobjednik ACI Match Racea 2008. godine, drugi na svjetskoj match race ljestvici, zatim prvak Europe u klasi J24, ima deset titula prvaka Italije, bio je drugi na ORC Europskom prvenstvu u Cagliariu, treći na Svjetskom prvenstvu klase 470 te treći na Svjetskom prvenstvu klase Soling. Cian je čak dva puta bio kormilar na America's cupu, na jedrilicama Mascalzone Latino i Shosholoza. U Cresu na ORC Svjetskom prvenstvu jedri na napuljskom brodu Scugnizza, a ta riječ u napuljskom dijalektu znači dječak s ulice. No, naravno posada to značenje koristi kao djevojčica s ulice. Ovo nije prvi puta da je Paolo Cian u Cresu. Bio je ovdje prije četiri godine kada je prvu službenu regatu, u sklopu ORC Europskog prvenstva koje se tada održavalo, imala nova klasa GP42, tako da Cres i uvjete u akvatoriju poznaje. – Čudno mi je bio da na startu prvenstva nije bilo vjetra. Jednostavno, nisam naviknuo na bonacu u Cresu. Kako smo mi u grupi B prvi dan smo bili malo nesretni jer nismo jedrili. Startali jesmo, ali vjetar je nakon starta grupe A toliko okrenuo, da je gotovo cijela naša grupa bila preko linije. Žalostan sam malo zbog toga jer smo jedva čekali jedriti protiv konkurenata kako bi vidjeli koliko smo dobro spremni. Znam da imamo dobre konkurente, ali morat ćemo čekat jedrenje u četvrtak kako bi vidjeli gdje smo, kazao je Paolo Cian.

Posada Scugnizze je unatoč događanjima, spremna. Dečki jedre dugo zajedno i pobjeđivali su na svim regata u Italiji na kojima su jedrili, no tamo nije bilo ovakve konkurencije. – Navigacija je jako važna, ne samo zbog toga što nosi više bodova, već zato što je kurs težak, obilazi-mo otoke, pa treba pogoditi gdje proći i preživjeti bonacu, govorio je uoči starta navigacije Paolo Cian.

The experienced Italian sailor Paolo Cian started sailing with six in the small optimist. He then continued with 420 and the olympic classes 470, Soling and then also match race. He has a marvellous sailing curriculum: he was the ACI Match Race Cup winner in 2008, second on the open match race ranking list, European champion in J24, he has 10 titles from the Italian Championships, he was second on the ORC European Championship in Cagliari, third on the World championship in 470 class and as well third on the Soling worlds. Paolo Cian was indeed twice the helmsman at the America's Cup, once on Mascalzone Latino and once on Shosholoza. Here in Cres he is sailing on board the boat from Naples Scugnizza – a word that in Naples dialect means a boy from the street. Of course on board this meaning was changed to a girl from the street. It is not a first time for Paolo Cian to be in Cres. He was here four years ago, when during the ORC European championship the first regatta for the at that time new class GP42 took place. Therefore he is very good informed about Cres and its sailing conditions. – It was strange to have less wind at the start of the championship. I am not used on calm days in Cres. We are sailing in the group B, so we were a little bit unlucky, as we haven't had the chance to race. We did start, but the wind change so much after the start of group A, that we were all over the line at the gun. I am a bit disappointed that we haven't had the chance to try to sail against our opponents, as we wanted to know how well are we prepared. I am aware that we have great competitors, but we will have to wait for a race on Thursday, to see how we are doing, said Paolo Cian. The crew of the sailing boat Scugnizza is ready. They are sailing for a long time together and they won recently all the races they sailed in Italy, but there they haven't faced these opponents. – The long distance race will be very important, not only because of more points it counts, but because of the difficult course we are going to have, around the islands with less wind prediction, one will have to take important decisions where and how to pass the calms, said Paolo Cian before his start of the long distance race.

Agostino Straulino, jedriličar svjetske klase rodom je sa Lošinja / *Agostino Straulino, a world class sailor born in Losinj*

Priča o Magu vjetra / A story about the wind magician

Agostino Straulino, jedan od najuspješnijih jedriličara svih vremena i umirovljeni admiral talijanske Ratne mornarice koji je zajedno s najboljim prijateljem i sugrađaninom Nicolom Rodeom bio zlatni i srebrni na olimpijskim igrama te trostruki svjetski prvak u jedrenju u klasi Zvijezda i deseterostruki europski prvak, rođen je na Lošnju gdje i danas počiva u obiteljskoj grobnici na Svetom Martinu. Straulina su zvali „Mag vjetra“ jer je znao 'nanjušiti' promjenu vjetra prije no što bi došla. Izuzev jedriličarskih rezultata poznat je i po pothvatu koji do danas još nitko nije uspio ponoviti. Naime, kao zapovjednik školskog broda "Amerigo Vespucci" izašao je iz luke Taranto pod punim jedrima, bez motora ili tegljača, kroz uski prolaz pokretnog mosta 1965. godine. Iste je godine na jedra doplovio u London po rijeci Temzi. Straulinova ljubav prema moru počela je gotovo od rođenja, jer potječe iz obitelji sa dugom pomorskom tradicijom. Školovao se u Pomorskoj školi u Malom Lošnju gdje je završio nautiku, a zatim je 1934. godine kasnije upisao mornaričku akademiju u Livornu., a u talijanskoj ratnoj mornarici služio je do umirovljenja. Kao podvodni diverzant umalo je oslijepio 1946. u eksploziji pri razminiravanju luke Taranto. Za zasluge u talijanskoj ratnoj mornarici dobio je devet odličja. Od 1997. do 2002. pet godina uzastopce pobjeđivao je na talijanskoj regati za veterane Over-60's. Peti puta pobijedio je u 88. godini, dvije godine prije svoje smrti. Predsjednik Republike Italije Carlo Azeglio Ciampi 2001. imenovao ga je Vitezom Velikog Križa i odlikovao ordenom za zasluge. Počasnim građaninom Lošinja proglašen je 2000. godine. Zanimljivo, na ORC Svjetskom prvenstvu je jedan od članova žirija Carlo Rolandi, počasni predsjednik Talijanskog jedriličarskog saveza koji je sa Straulinom jedrio na Olimpijskim igrama u Rimu gdje su osvojili četvrto mjesto.



Agostino Straulino, one of the most successful sailors of all the times, retired admiral of the Italian navy, together with his best friend and fellow citizen Nicolo Rode won the Gold and Silver at the Olympics, three times the World championship and ten times the Europeans in Star class. He was born in Losinj where he rests today in the family grave St. Martin. Straulino was called a wind magician, because he had a nose for every wind shift even before she reached his boat. Beside his sailing results, today he is known for his venture never again repeated until today. As a commander of the school ship "Amerigo Vespucci" he sailed out of the Taranto harbour with full sails, without motor or a towing boat, through a narrow passage under a drawbridge in 1965. In the same year he sailed up to London on the Thames river.

Straulino's love towards the sea began very early, because his family had a long seamen tradition. He went to marine school in Mali Losinj, while in 1934 he enrolled the Marin academy in Livorno. He worked in the Italian navy until he retired. As a navy diver commando he almost lost his sight in 1946 in the explosion while mining the harbour of Taranto. For his services in the Italian navy, he received nine medals. From 1997 until 2002 for five years in a row he was the winner of the Italian veteran regatta over 60. The fifth time he won at age of 88, only two years before he passed away. The president of the Republic of Italy Carlo Azeglio Ciampi in 2001 denominated him a knight of Grand Cross Order of Merit. Since 2000 he is a honorary citizen of Losinj. The interesting thing is that on this ORCi World championship one of the juries is Carlo Rolandi, honorary President of the Italian Sailing Federation who together with Straulino sailed on the Olympic Games in Rom and finished fourth.

ORC INTERNATIONAL WORLD CHAMPIONSHIP CRES 18.–25.06.2011.



www.scor.hr

Navigacija / Offshore race



Foto usluge na raspolaganju

Ukoliko želite fotografije od ORC Svjetskog prvenstva, svoje jadrilice ili posade, javite se službenim fotografima Deanu Miculiniću i Andrei Carloniu u uredu **Corrected Times**.



Photo service available

If you want photos from the ORCi World Championship, of your boat or crew, feel free to contact our official photographers Dean Miculinic or Andrea Carloni at **Corrected Times** office.

